

J E G Y Z Ő K Ö N Y V

a Csehszlovák Szocialista Köztársaság Szövetségi Belügyminisztériuma és a Magyar Népköztársaság Belügyminisztériuma közbiztonsági /rendőri/ és tűzrendészeti szervei közötti együttműködéssel kapcsolatos 1974. évi intézkedésekről

A Csehszlovák Szocialista Köztársaság Szövetségi Belügyminisztériuma és a Magyar Népköztársaság Belügyminisztériuma között 1973. december 17-én Budapesten aláírt együttműködési Megállapodás 36. cikkelye 2. bekezdésének megfelelően - a baráti kapcsolatok további fejlesztése és erősítése iránti törekvéstől vezéreltetve - a Csehszlovák Szocialista Köztársaság Szövetségi Belügyminisztériuma és a Magyar Népköztársaság Belügyminisztériuma az 1974. évre a következő intézkedések végrehajtásában állapodott meg:

1. cikkely

A CSSZK Szövetségi Belügyminisztériuma vezényel, az MNK Belügyminisztériuma fogad:

- 1 munkatársat a mikronyomok területén a fémeken és más anyagokon a rövidzárlat következtében létrejött elváltozások megállapítása módszerének, valamint a belesetek színhelyén lévő elektromos lámpák vizsgálati módszereinek a tanulmányozására / II. negyedév, - 10 nap /;
- 2 munkatársat a társadalmi tulajdonvédelem irányítási koncepciójának és formáinak tanulmányozására, valamint a ka-

- pitalista államokban élő jugoszláv származású csempészekkel kapcsolatos intézkedések egyeztetése céljából / II. negyedév, - 5 nap /;
- 2 munkatársat a profilográfoknak a mechanoszkópiában történő alkalmazása terén, valamint a kábitószerelvezet elleni harcban szerzett gyakorlati tapasztalatok tanulmányozására / III. negyedév, - 5 nap /;
 - 3 munkatársat a kelet-szlovákiai és a Borsod megyei biztonsági szervek közötti együttműködésből adódó feladatok megvitatására / 1974. október, - 1 nap /;
 - 4 munkatársat a nyugat-szlovákiai és a Győr-Sopron, valamint a Komárom megyei biztonsági szervek közötti együttműködésből adódó feladatok megvitatására / 1974. I. félév, - 1 nap /;
 - 4 munkatársat a közép-szlovákiai és a Nógrád megyei biztonsági szervek közötti együttműködésből adódó feladatok megvitatására / 1974. I. félév, - 1 nap /;
 - 3 tűzrendészeti munkatársat a szilárd anyagok gyulékonyságának meghatározására szolgáló módszerek kutatásával kapcsolatos szakértői tanácskozásra /ez a feladat a szocialista országok tűzrendészeti szerveinek X. konferenciáján hozott határozatából következik/, / I. félév, - 4 nap /.

2. cikkely

Az MNK Belügyminisztériuma vezényli, a CSSZK Szövetségi Belügyminisztériuma fogadja:

- a belügyminiszter-helyettes által vezetett négytagú delegá-

- ciót az eddig folytatott együttműködés értékelése, az új feladatok meghatározása és az 1974. évi Jegyzőkönyv aláírása céljából / I. negyedév, - 4 nap /;
- 2 munkatársat a kriminalisztikai intézetek munkájával kapcsolatos tapasztalatcserére, valamint a tervezett tudományos-kutatási feladatok végrehajtása során megvalósult együttműködés egyeztetésére / IV. negyedév, - 3 nap /;
 - 1 munkatársat szakmai gyakorlatra a zsiroknak gázkromatográfia segítségével történő azonosítása módszereinek tanulmányozására / II. negyedév, - 10 nap /;
 - 2 munkatársat a vizbefultak személyazonosításával, a nyomtalanul eltűnt személyek felkutatásával, valamint a körözött személyek őrizetbevételével kapcsolatos gyakorlat tanulmányozására és az együttműködés egyeztetésére / I. negyedév, - 4 nap /;
 - 3 munkatársat a kelet-szlovákiai és a Borsod megyei biztonsági szervek közötti együttműködésből adódó feladatok megvitatására / 1974. május, - 1 nap /;
 - 4 munkatársat a nyugat-szlovákiai és a Győr-Sopron megyei, valamint a Komárom megyei biztonsági szervek közötti együttműködésből adódó feladatok megvitatására / II. félév, - 1 nap /;
 - 4 munkatársat a közép-szlovákiai és a Nógrád megyei biztonsági szervek közötti együttműködésből adódó feladatok megvitatására / II. félév, - 1 nap /.

3. cikkely

A két minisztérium a jelen Jegyzőkönyv 1. és 2. cikkelyei által előirányzott intézkedések megvalósítása céljából idejében tájékoztatja egymást a kiutazó delegációk összetételéről és azokról a konkrét kérdésekről, amelyeket a másik országban történő tartózkodásuk során tanulmányozni szándékoznak.

4. cikkely

A két minisztérium tájékoztatja egymást azokról a szimpoziumokról, kongresszusokról és más rendezvényekről, amelyeken a Felek egyike részt vesz, továbbá a másik Fél érdeklődési körébe tartozó kérdésekkel kapcsolatos eredményekről.

5. cikkely

Az együttműködés lehetőségeinek megvitatása céljából a CSSZK Szövetségi BM Közbiztonsági Csoportfőnökségének Kriminálisztikai Intézete és az MNK BM Kriminálisztikai Intézete 1974. február 28-ig kicseréli egymással a két Felet érdeklő kérdésekkel kapcsolatos munkaterveket.

6. cikkely

/1/ A két minisztérium 1974. végéig kicseréli információit az import-export szállítmányokkal kapcsolatban a saját területén felfedezett nagyobb hiányokról és lopásokról, utalva a rakomány feladójára, a berakó állomásra, a hiány vagy a dézsmálás jellegére, az elveszett rakomány mivoltára és értékére.

/2/ Ezen vasuti szállítmányok dézsmálásának tisztázásával és

megelőzésével kapcsolatos ügyek kivizsgálása céljából a CSSZK Szövetségi BM Közbiztonsági Csoportfőnökségének és az MNK BM vasuti bűncselekményekkel foglalkozó szervének munkatársai szükség szerint munkatalálkozókat tartanak és a kialakult gyakorlatnak megfelelően kicserélik a napi információkat.

7. cikkely

A két minisztérium a Szlovák Szocialista Köztársaság BM határmenti közbiztonsági csoportfőnökségei és a Magyar Népköztársaság Belügyminisztériumának szomszédos megyei rendőrfőkapitányságai közötti együttműködés keretében biztosítja a közös rész-munkatervek összeállítását és végrehajtását az alábbiak szerint:

- az olyan súlyos bűncselekmények megelőzése és felderítése kapcsán, amelyeket főként a vasuti teherszállítmányok ellen követhetnek, illetve követtek el, továbbá az áru- és valuta-spekulációval kapcsolatban, valamint az állampolgárok élete és vagyona ellen elkövetett bűncselekmények vonatkozásában;
- a személy- és tárgykörözésben;
- a közuti közlekedés problematikájában;
- a kóborcigányok által folytatott bűnöző tevékenység kapcsán.

A részterveket egyrészt a Nemzetbiztonsági Testület /NBT/ nyugat-szlovákiai közbiztonsági csoportfőnökségének, az NBT közép-szlovákiai közbiztonsági csoportfőnökségének és kelet-szlovákiai közbiztonsági csoportfőnökségének a vezetői, másrészt az MNK BM megyei rendőrfőkapitányságainak illetékes vezetői hagyják jóvá.

8. cikkely

/1/ A két minisztérium kölcsönösen kicseréli a speciális iro-

megelőzésével kapcsolatos ügyek kivizsgálása céljából a CSSZK Szövetségi BM Közbiztonsági Csoportfőnökségének és az MNK BM vasuti bűncselekményekkel foglalkozó szervének munkatársai szükség szerint munkatalálkozókat tartanak és a kialakult gyakorlatnak megfelelően kicserélik a napi információkat.

7. cikkely

A két minisztérium a Szlovák Szocialista Köztársaság BM határmenti közbiztonsági csoportfőnökségei és a Magyar Népköztársaság Belügyminisztériumának szomszédos megyei rendőrfőkapitányságai közötti együttműködés keretében biztosítja a közös rész-munkatervek összeállítását és végrehajtását az alábbiak szerint:

- az olyan súlyos bűncselekmények megelőzése és felderítése kapcsán, amelyeket főként a vasuti teherszállitmányok ellen követhetnek, illetve követtek el, továbbá az áru- és valuta-spekulációval kapcsolatban, valamint az állampolgárok élete és vagyona ellen elkövetett bűncselekmények vonatkozásában;
- a személy- és tárgykörözésben;
- a közuti közlekedés problematikájában;
- a kóborcigányok által folytatott bűnöző tevékenység kapcsán.

A részterveket egyrészt a Nemzetbiztonsági Testület /NBT/ nyugat-szlovákiai közbiztonsági csoportfőnökségének, az NBT közép-szlovákiai közbiztonsági csoportfőnökségének és kelet-szlovákiai közbiztonsági csoportfőnökségének a vezetői, másrészt az MNK BM megyei rendőrfőkapitányságainak illetékes vezetői hagyják jóvá.

8. cikkely

/1/ A két minisztérium kölcsönösen kicseréli a speciális iro-

dalmat és a tapasztalatokat ismertető anyagokat a bűnözés megelőzése és felderítése területén, a közrendvédelem, a közlekedésbiztonság, a tűzrendészet, a politikai-nevelő munka területein és az olyan más kérdésekben, amelyek a belügyi szervek érdeklődési körébe tartoznak. Egyidejűleg kicserélik azokat az információkat és az olyan speciális irodalmat és anyagokat, amelyek a közbiztonsági /rendőri/ szervek tevékenysége vonatkozásában az új munkamódszerekkel és a technikai eszközökkel kapcsolatosak.

/2/ A két minisztérium kicseréli azokat a jogszabályokat és rendeleteket is, amelyek mindenekelőtt a lakosság központi nyilvántartására, a személyi igazolványok kiadására, a lőfegyverek és lőszeres /kivéve a hadianyagokat/ vásárlásának engedélyezésére, használatára, behozatalára, kivitelére és az ország területén történő szállítására, a robbanóanyagok vásárlásának engedélyezésére, tárolására és a határsávba történő szállításának engedélyezésére vonatkoznak.

9. cikkely

/1/ A Szlovák Szocialista Köztársaság területén őrizetbe vett olyan személyeket, akik állandó jelleggel a Magyar Népköztársaság területén laknak, illetve az olyan személyeket, akiket a Magyar Népköztársaság területén vettek őrizetbe, de állandó jelleggel a Szlovák Szocialista Köztársaság területén laknak, az illetékes határőr alakulatok közreműködésével a legközelebbi forgalom-ellenőrző ponton át kell adni egymásnak.

/2/ A Cseh Szocialista Köztársaságban őrizetbe vett és állandó jelleggel a Magyar Népköztársaság területén lakó személyeket, illetve a Magyar Népköztársaság területén őrizetbe vett és állandó jelleggel a Cseh Szocialista Köztársaság területén lakó

személyeket a bratislavai határőr-dandár parancsnokságának közreműködésével kell egymásnak átadni.

10. cikkely

A CSSZK Szövetségi Belügyminisztériuma az alábbi kiadványokat küldi meg az MNK Belügyminisztériumának:

- "BEZPECNOST" /folyóirat/ 3 pld
- "KRIMINALISTICKY SBORNIK" /folyóirat/ 2 pld
- "CS. KRIMINALISTIKA" /folyóirat/ 2 pld
- "POZARNI OCHRANA" /folyóirat/ 3 pld
- "POZIARNIK" /folyóirat/ 3 pld
- A CSSZK-beli bűnözés helyzetéről készített 1973. évi statisztikai évkönyv 1 pld.

Az MNK Belügyminisztériuma az alábbi kiadványokat küldi meg a CSSZK Szövetségi Belügyminisztériumának:

- "BELÜGYI SZEMLE" /folyóirat/ 3 pld
- "MAGYAR RENDŐR" /hetilap/ 3 pld
- "TÜZVÉDELEM" /folyóirat/ 3 pld
- "BÜNÜGYI TECHNIKAI KÖZLEMÉNYEK" 1 pld.

A speciális irodalomcsere térítésmentesen történik a kölcsönösség elve alapján.

A CSSZK Szövetségi BM és az MNK BM folyóiratainak és más időszaki kiadványainak szerkesztőségei a kialakult gyakorlatnak megfelelően cserélik ki a kölcsönös érdeklődésre számot tartó kérdésekkel kapcsolatos cikkeket és anyagokat.

Záró rendelkezések

11. cikkely

/1/ A két minisztérium munkatársainak terv szerinti tartózkodásával kapcsolatos költségeket a kölcsönösség alapján a fogadó minisztérium fedezi.

/2/ A tervben nem szereplő delegációk tartózkodásával kapcsolatos költségeket az a minisztérium fedezi, amely érdekelt a szolgálati ut megvalósításában.

12. cikkely

A megállapodó Felek közötti kapcsolat a két minisztérium nemzetközi kapcsolatok osztályai útján valósul meg.

13. cikkely

Az eddig folytatott együttműködés eredményeinek összegezése, valamint a további feladatok meghatározása céljából a CSSZK Szövetségi Belügyminisztériuma 1974. I. negyedévében fogadja az MNK Belügyminisztériumának vezető személyiségeiből álló négytagú delegációt.

14. cikkely

/1/ A jelen Jegyzőkönyvben előirányzott intézkedések végrehajtása eredményeinek összegezésére, valamint az 1975. évre szóló Jegyzőkönyv elkészítésére és aláírására 1974. IV. negyedévében kerül sor Budapesten.

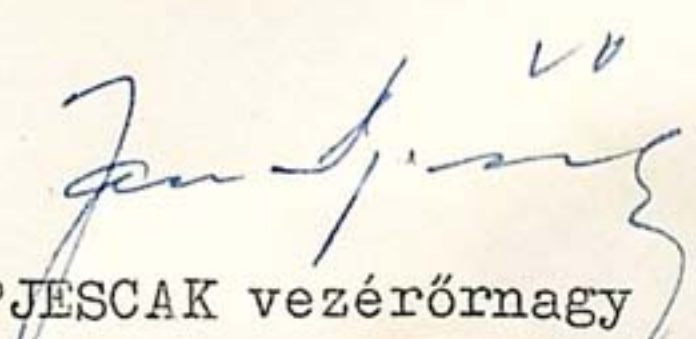
/2/ A két Fél az 1975. évi Jegyzőkönyv tervezetét 1974. októberében adja át egymásnak.

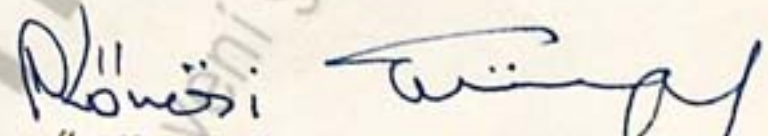
15. cikkely

/1/ A Jegyzőkönyv aláírása napján lép hatályba.

/2/ E Jegyzőkönyv 1974. december 31-ig érvényes.

/3/ A Jegyzőkönyv 1974. március 19-én készült Bratislavában két példányban, cseh és magyar nyelven; mindkét szöveg egyformán érvényes.


dr. Ján PJESCAK vezérőrnagy


KÖRÖSI György vezérőrnagy

a CSSZK belügyminiszter-helyettese

az MNK belügyminiszter-helyettese